



**CAMPUR KODE BAHASA INGGRIS TERHADAP BAHASA INDONESIA
DALAM MAJALAH *ANEKA YESS!***

SKRIPSI

Diajukan Guna Melengkapi Tugas Akhir dan Memenuhi Salah Satu Syarat untuk
Menyelesaikan Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia (S1) dan
Mencapai Gelar Sarjana Pendidikan

Oleh:

**Rela Fitraneka
NIM. 040210402169**

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
UNIVERSITAS JEMBER
2008**



**CAMPUR KODE BAHASA INGGRIS TERHADAP BAHASA INDONESIA
DALAM MAJALAH *ANEKA YESS!***

SKRIPSI

Oleh:

**Rela Fitraneka
NIM. 040210402169**

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
UNIVERSITAS JEMBER
2008**

PERSEMBAHAN

Dengan menyebut nama Allah SWT, skripsi ini saya persembahkan untuk:

- 1) ibunda Jagad Gestiana dan ayahanda Munakib, yang senantiasa mendoakanku;
dan
- 2) almamater yang kubanggakan. Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan
Universitas Jember.

MOTTO

Die grenzen meiner aprache bedeuten die grenzen meiner welt

Batas bahasaku adalah batas duniaku ¹⁾

¹⁾ Ludwig Von Wittgenstein dalam Tadjuddin, Moh. 2004: *Batas Bahasaku adalah Batas Duniaku*. Yogyakarta: Tiara Wacana Yogya.

LEMBAR PERNYATAAN

Saya yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Rela Fitraneka

NIM : 040210402169

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa karya tulis ilmiah berjudul Campur kode bahasa inggris terhadap bahasa Indonesia dalam majalah Aneka, adalah benar-benar hasil karya sendiri, kecuali jika disebutkan sumbernya, dan belum pernah diajukan oleh instansi manapun, serta bukan karya jiplakan. Saya bertanggungjawab atas keabsahan dan kebenaran isinya sesuai dengan sikap ilmiah yang harus dijunjung tinggi.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya, tanpa adanya tekanan dan paksaan dari pihak manapun serta bersedia mendapat sanksi akademik jika ternyata di kemudian hari pernyataan ini tidak benar.

Jember, 11 September 2008

Yang menyatakan,

Rela Fitraneka

NIM.040210402169

HALAMAN PEMBIMBINGAN

SKRIPSI

**CAMPUR KODE BAHASA INGGRIS TERHADAP BAHASA INDONESIA
DALAM MAJALAH ANEKA YESS!**

Oleh
Rela Fitraneka
NIM. 040210402169

Pembimbing

Dosen Pembimbing I : Dra. Suhartiningsih, M.Pd.
Dosen Pembimbing II : Anita Widjajanti, S.S, M.Hum.

PENGESAHAN

Skripsi berjudul *Campur Kode Bahasa Inggris terhadap Bahasa Indonesia dalam Majalah Aneka Yess!* telah diuji dan disahkan oleh Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Jember pada:

hari : Kamis

tanggal : 11 September 2008

tempat : Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Jember

Tim Penguji:

Ketua

Sekretaris

Dra. Endang Sriwidayati, M.Pd.

NIP. 131453128

Anita Widjajanti, S.S,M.Hum.

NIP. 132310230

Anggota I

Anggota II

Drs. Hari Satrijono, M.Pd.

NIP. 131759526

Dra. Suhartiningsih, M.Pd.

NIP. 131472787

Mengesahkan

Dekan fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan

Drs. Imam Muchtar, SH, M.Hum

NIP. 130810936

RINGKASAN

Campur Kode Bahasa Inggris terhadap Bahasa Indonesia dalam Majalah *Aneka Yess!*; Rela Fitraneka; 040210402169; 2008; 32 halaman; Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia; Jurusan Pendidikan Bahasa dan Seni Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Jember.

Campur kode adalah penggunaan dua bahasa atau lebih dengan memasukkan unsur-unsur bahasa satu ke bahasa yang lain dalam tindak tutur. Campur kode terdapat pada majalah *Aneka Yess!*. Pemilihan majalah *Aneka Yess!* sebagai objek penelitian karena pengaruh bahasa Inggris terhadap bahasa Indonesia sangat kental. Bahasa Inggris merupakan bahasa yang mulai dikuasai dan dipelajari oleh masyarakat Indonesia, sehingga pengaruhnya terhadap bahasa Indonesia sangat kuat. Campur kode ini terjadi apabila unsur bahasa Inggris disisipkan kedalam bahasa Indonesia. Alasan dilakukannya penelitian ini, karena belum pernah dilakukan penelitian dengan permasalahan yang sama tentang campur kode bahasa Inggris terhadap bahasa Indonesia. Penelitian yang pernah dilakukan antara lain: Campur Kode bahasa Indonesia terhadap bahasa Sasak sebagai Alat Dakwah, Campur Kode bahasa Jawa terhadap bahasa Indonesia dalam Acara Aneka Ria Srimulat di Televisi Indosiar, Campur Kode Bahasa Arab terhadap bahasa Indonesia di Lingkungan UKKI. Berdasarkan alasan tersebut, penelitian ini mengangkat permasalahan tentang apa sajakah bentuk-bentuk campur kode bahasa Inggris terhadap bahasa Indonesia dalam majalah *Aneka Yess!*. Tujuan yang ingin dicapai adalah mendeskripsikan bentuk-bentuk campur kode bahasa Inggris terhadap bahasa Indonesia dalam majalah *Aneka Yess!*.

Rancangan penelitian yang digunakan adalah kualitatif. Jenis penelitiannya adalah deskriptif. Data yang digunakan berupa bentuk bahasa yang mengandung campur kode bahasa Inggris terhadap bahasa Indonesia dalam majalah *Aneka Yess!*. Sumber data yang digunakan adalah dokumen berupa majalah *Aneka Yess!*. Metode

pengumpulan data yang digunakan adalah metode dokumentasi, yang terdiri dari tiga tahap, yaitu membaca, menandai dan memindah data. Sedangkan metode analisis data yang digunakan adalah metode deskriptif, yang terdiri dari empat tahap, yaitu telaah dan seleksi data, pemberian kode, pengklasifikasian dan mendeskripsikan data.

Hasil dan pembahasan dalam penelitian ini menunjukkan bahwa campur kode bahasa Inggris terhadap bahasa Indonesia yang ditemukan dalam majalah *Aneka Yess!* terdiri dari enam bentuk yaitu kata, pengulangan kata, frasa, baster, idiom atau ungkapan, dan klausa. Campur kode berbentuk kata digunakan untuk menunjukkan kesan keren atau modern. Campur kode pengulangan kata juga dipakai untuk menimbulkan kesan modern demi menjaga gengsi. Selain itu, campur kode berbentuk frase terjadi karena ketidaktahuan pemakai dalam mencari padanannya dalam bahasa Indonesia. Ungkapan dari bahasa Inggris yang disisipkan dalam bahasa Indonesia juga dilatarbelakangi oleh ketidaktahuan si pemakai dan menonjolkan kesan modern. Campur kode berupa baster juga dipengaruhi oleh kesulitan dalam mencari padanan kata dalam bahasa Indonesia. Bentuk campur kode yang terakhir adalah klausa. Campur kode ini juga dilatarbelakangi oleh ketidaktahuan pemakai dan ingin menonjolkan kesan modern. Campur kode bahasa Inggris dapat dihindari dengan cara menterjemahkan terlebih dahulu ke dalam bahasa Indonesia.

Berdasarkan hasil dan pembahasan, dapat disimpulkan bahwa terdapat enam bentuk campur kode, yaitu kata, pengulangan kata, frasa, baster, ungkapan, dan klausa. Bentuk campur kode bahasa Inggris seharusnya diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia terlebih dahulu, sehingga dapat menemukan padanan kata sesuai dengan konteks kalimat. Hal untuk menghindari penggunaan campur kode bahasa Inggris terhadap bahasa Indonesia yang dapat merusak sistem bahasa Indonesia. Saran yang dapat diberikan antara lain: Bagi guru bahasa Indonesia, disarankan untuk memahami konsep tentang kata, pengulangan kata, frase, ungkapan, baster, dan klausa terlebih dahulu sebelum mengajarkan materi tentang campur kode dan bagi peneliti selanjutnya disarankan untuk lebih memahami konsep tentang campur kode dan Interferensi.

PRAKATA

Alhamdulillah, puji syukur terpanjatkan kepada Allah S.W.T atas limpahan rahmat yang sangat besar sehingga skripsi berjudul **Campur Kode Bahasa Inggris terhadap Bahasa Indonesia Dalam Majalah *Aneka Yess!*** dapat terselesaikan.

Tak lupa, ucapan terima kasih yang sedalam-dalamnya disampaikan kepada:

- a) Dr. Ir. T. Sutikto, M. Sc. selaku Rektor Universitas Jember;
- b) Drs. Imam Muchtar, SH. M.Hum. selaku Dekan FKIP Universitas Jember;
- c) Dr. Sukatman, M.Pd. selaku Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa dan Seni FKIP Universitas Jember;
- d) Drs. Parto, M.Pd. selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia FKIP Universitas Jember;
- e) Dosen pembimbing I: Dra. Suhartiningsih, M.Pd. dan dosen pembimbing II : Anita Widjajanti, S.S, M.Hum. yang telah banyak meluangkan waktu dan dengan penuh kesabaran membimbing, mencurahkan pikiran dan ilmunya, sehingga terselesaikan skripsi ini;
- f) Seluruh dosen Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia FKIP Universitas Jember yang telah membantu dan membimbing saya dalam menuntut ilmu;
- g) Adik-adikku tersayang, Nanda dan Seri yang telah memberikan semangat dan keceriaan;
- h) Joki Firmansyah, yang telah memberiku kasih sayang, semangat, dukungan, dan doa;
- i) Kakek dan nenek yang telah mendoakan dan memberi cinta kasih kepadaku.
- j) Sahabat-sahabat yang sangat kusayangi, yati, nina, dan yani, terima kasih atas segalanya; dan
- k) Teman-teman angkatan 2004, warga Ikatan Mahasiswa Bahasa dan Sastra Indonesia (IMABINA) FKIP Universitas Jember, dan seluruh pihak yang telah membantu dalam penyelesaian skripsi ini, terima kasih atas dukungannya.

Segala kritik dan saran dari semua pihak tetap diharapkan demi kesempurnaan skripsi ini. Akhirnya, semoga tulisan ini dapat bermanfaat.

Jember, September 2008

Penulis

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
HALAMAN PERSEMBAHAN.....	ii
HALAMAN MOTTO	iii
HALAMAN PERNYATAAN.....	iv
HALAMAN PEMBIMBINGAN	v
HALAMAN PENGESAHAN	vi
RINGKASAN.....	vii
PRAKATA.....	ix
DAFTAR ISI.....	xi
DAFTAR LAMPIRAN.....	xii
BAB 1 PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	4
1.3 Tujuan penelitian.....	4
1.4 Manfaat Penelitian.....	4
1.5 Definisi Operasional.....	5
BAB 2 TINJAUAN PUSTAKA.....	7
2.1 Kontak Bahasa.....	7
2.2 Interferensi.....	
2.3 Campur Kode.....	8
2.4 Bentuk-Bentuk Campur Kode.....	9
2.4.1 Campur Kode Berupa Kata.....	8
2.4.2 Campur Kode Berupa Pengilangan Kata.....	10
2.4.3 Campur Kode Berupa Baster.....	11
2.4.4 Campur Kode Berupa Idiom atau Ungkapan.....	11
2.4.5 Campur Kode Berupa Frase.....	11
2.4.6 Campur Kode Berupa Klausa.....	12

BAB 3 METODOLOGI PENELITIAN.....	15
3.1 Rancangan dan Jenis Penelitian.....	15
3.2 Data dan Sumber Data.....	15
3.3 Metode Pengumpulan Data.....	16
3.4 Instrumen Penelitian.....	17
3.5 Metode Analisis Data.....	17
3.6 Prosedur Penelitian.....	18
BAB 4 HASIL DAN PEMBAHASAN.....	19
4.1 Bentuk-bentuk Campur Kode.....	19
4.1.1 Campur Kode Berbentuk Kata.....	19
4.1.1.1 Campur Kode Berbentuk Kata Dasar.....	19
4.1.1.2 Campur Kode Berbentuk Kata Berimbuhan.....	24
4.1.2 Campur Kode Berbentuk Pengulangan Kata.....	26
4.1.3 Campur Kode Berbentuk Frase.....	27
4.1.4 Campur Kode Berbentuk Idiom atau Ungkapan.....	30
4.1.5 Campur Kode Berbentuk Baster.....	31
4.1.6 Campur Kode Berbentuk Klausa.....	34
BAB 5 SIMPULAN DAN SARAN.....	41
5.1 Simpulan.....	41
5.2 Saran.....	41
DAFTAR PUSTAKA.....	42
LAMPIRAN-LAMPIRAN.....	44

DAFTAR LAMPIRAN

	Halaman
Matrik Penelitian	44
Instrumen Pemandu Pengumpulan Data	46
Instrumen Pemandu Analisis Data	47
Data Terpilih Campur Kode Dalam Majalah Aneka Yess!	48
Analisis Data	52
Lembar Konsultasi	61
Daftar Riwayat Hidup	63